

# Τα ΝΕΑ των ΝΕΜΕΩΝ



Για τα μέλη του Συλλόγου για την  
Αναβίωση των Νεμέων Αγώνων

Αρχαία Νεμέα

Δεκέμβριος 2011

# NEWS of the NEMEAN GAMES



For the members of the Society  
for the Revival of the Nemean Games

Ancient Nemea

December 2011

## ΝΕΟ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

Την Κυριακή 15 Μαΐου 2011 στο Πολιτιστικό Κέντρο του Δήμου Νεμέας αναδείχθηκε με εκλογές το νέο Διοικητικό Συμβούλιο του διεθνούς Συλλόγου για την Αναβίωση των αρχαίων Νεμέων Αγώνων.

Νέος Πρόεδρος του Συμβουλίου ανέλαβε ο **Στέφανος Μίλλερ**, Ομότιμος Διευθυντής των ανασκαφών της Νεμέας και Ομότιμος Καθηγητής του Πανεπιστημίου της Καλιφόρνιας στο Μπέρκλεϊ. Τα υπόλοιπα οκτώ μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου (Γιώργος Κωστούρος, Ιωάννης Φλέσσας, Νίκος Φενερλής, Ιωάννης Νάκης, Γεώργιος Νικητάκος, Κωνσταντίνος Νίτερος, Νίκος Παπαδόπουλος και Μαρία Χρισταρά) αναλαμβάνουν επικεφαλής ισάριθμων Επιτροπών εθελοντικής δουλειάς, που καλούνται να διεκπεραιώσουν συγκεκριμένο αντικείμενο και μάλιστα σε χρόνους που θα αποφασιστούν από κοινού.

“Η επιτυχία της Πέμπτης Νεμεάδας”, τονίζει με έμφαση ο κ. Στέφανος Μίλλερ, “θα εξαρτηθεί από την αναμενόμενη υποστήριξη εκατοντάδων εθελοντών και κυρίως από την καλή συνεργασία και κοινή προσπάθεια τόσο με την σημερινή Διευθύντρια των εργασιών που συνεχίζει το Πανεπιστήμιο του Μπέρκλεϊ στη Νεμέα, Καθηγήτρια κυρία **Κιμ Σέλτον**, όσο ασφαλώς και με την Αμερικανική Σχολή Κλασικών Σπουδών στην Αθήνα. Εξ ίσου σημαντική θα είναι η υποστήριξη του Δήμου της Νεμέας και του Δημάρχου **Ευάγγελου Ανδριανάκου**. Θα πρέπει όλοι να ενώσουμε τις δυνάμεις μας για να επιτύχουμε τον κοινό μας σκοπό”.

## ΤΑ ΕΓΚΑΙΝΙΑ ΤΟΥ ΕΚΘΕΣΙΑΚΟΥ ΧΩΡΟΥ

Στην Αρχαία Νεμέα και στο πρώην Κοινοτικό Κατάστημα της Αρχαίας Νεμέας την Κυριακή 4 Σεπτεμβρίου 2011 και ώρα 19:00 εγκαινιάστηκε η αίθουσα με τα ενθυμήματα από τις αναβιώσεις των Νεμέων αγώνων στα πλαίσια των εκδηλώσεων για τις Μεγάλες Μέρες της Νεμέας 2011.

Μετά τον καθιερωμένο αγιασμό που τέλεσε ο Αιδεσιμότατος πατέρας **Αναστάσιος Μπενέκος**, ο Πρόεδρος του Συλλόγου καθηγητής κ. Στέφανος Μίλλερ καλωσόρισε τους φιλοξενούμενους. Το μέλος του Δ.Σ. κ. **Ιωάννης Νάκης** αναφέρθηκε στο παρελθόν, το παρόν και τα σχέδια για το μέλλον του Συλλόγου.

Ο κ. Δήμαρχος με τους συνεργάτες του αποκάλυψαν την πινακίδα με το έμβλημα του Συλλόγου στην πρόσοψη του κτιρίου και η Πρόεδρος του Πολιτιστικού Συλλόγου Αρχαίας Νεμέας κα **Αγλαΐα Αργυροπούλου** έκοψε την κορδέλα στην είσοδο.

## NEW BOARD OF DIRECTORS

On Sunday, May 15, 2011, in the Cultural Center of the City of Nemea there was elected a new Board of Directors of the international Society for the Revival of the Nemean Games.

The new President of the Board is **Stephen Miller**, Director emeritus of the Nemea Excavations and Professor emeritus at the University of California at Berkeley. Each of the other eight members of the Board (Georgios Kostouros, Ioannis Flessas, Nikos Fenerlis, Ioannis Nakis, Georgios Nikitakos, Konstantinos Niteros, Nikos Papadopoulos, and Maria Christara) are serving as the chair for an equal number of Committees for voluntary work, that are invited to promote specific tasks at specific times which are to be decided in common.

“The success of the Fifth Nemead,” Stephen Miller stressed, “will depend upon the anticipated support of hundreds of volunteers and especially the good co-operative efforts with both the present director of the University of California’s excavations at Nemea, Professor **Kim Shelton**, and the American School of Classical Studies at Athens. Equally important will be the support of the City of Nemea and its Mayor, **Evangelos Andrianakos**. We must all come together to realize our common goals.”

## INAUGURATION OF THE EXHIBITION ROOM

In Ancient Nemea and at its former town hall, at 7 p.m. on Sunday, September 4, the room with mementoes from Revivals of the Nemean Games was inaugurated as a part of the celebrations of the Great Days of Nemea, 2011.

After the consecration which was performed by the Reverend Father **Anastasios Benekos**, the guests were welcomed by the President of the Society, Professor Stephen Miller. **Ioannis Nakis**, member of the Board of Directors, spoke about the past, the present, and the future plans of the Society.

The Mayor with his colleagues unveiled the sign with the emblem of the Society on the façade of the building, and the President of the Cultural Society of Ancient Nemea, Mrs. **Aglaia Argyropoulou**, cut the ribbon to the entrance of the room.



Στην αίθουσα θα υπάρχει πάντα ένα πρόθυμο (συνήθως η κα **Μαρίνα Ραντίτσα**) πρόσωπο να δώσει πληροφορίες για μας **κάθε εργάσιμη μέρα από 15:30 έως 18:30** σε κάθε ενδιαφερόμενο με ένα χαμόγελο που δεν μπορεί να δώσει ο ανανεωμένος ιστότοπός μας <http://nemeangames.org>. Ο επισκέπτης θα δει φωτογραφικό και έντυπο υλικό από τις ανασκαφές και τις αναβιώσεις του 1996, του 2000, του 2004 και 2008, και θα έχει την ευκαιρία να υπογράψει το βιβλίο επισκεπτών. Στο τέλος της εκδήλωσης προσφέρθηκε εκλεκτό κρασί της Φλιάσιας γης προσφορά του **Συνδέσμου των Ελληνίδων του Κρασιού** καθώς και αναψυκτικά και γλυκά προσφορά των **Κορινθίων Φίλων της Αναβίωσης**.

### [ΙΣΤΟΣΕΛΙΔΑ](#)

Η ιστοσελίδα του Συλλόγου μας ([www.nemeangames.org](http://www.nemeangames.org)) ανακατασκευάστηκε εξ αρχής στα Ελληνικά και στα Αγγλικά, με σύντομη περιγραφή των στόχων μας για το 2012 στα Βουλγαρικά, στα Κινέζικα, στα Γαλλικά, στα Γερμανικά, στα Ρώσικα και στα Ισπανικά. Σ' αυτήν μπορεί κανείς να βρει τους καταστατικούς σκοπούς του Συλλόγου μας, την ιστορία του από ιδρύσεως, την επιστημονική τεκμηρίωση των Αναβιώσεων που πραγματοποιούμε και πολλές φωτογραφίες από παρελθούσες Νεμεάδες. Υπάρχουν ακόμα άρθρα για τους μύθους και την ιστορία της Νεμέας, τα αποτελέσματα των ανασκαφών στο Ιερό του Νεμείου Διός, το ιστορικό των ανασκαφών στο Στάδιο και την ανάγκη συντήρησης της θολωτής Κρυπτής Εισόδου του. Συμπληρωματικά προς τις περιοδικές ανακοινώσεις για τις δραστηριότητες του Συλλόγου, η ιστοσελίδα προσφέρει την ευκαιρία εγγραφής νέων μελών και εκδήλωσης ενδιαφέροντος συμμετοχής δρομέων στους αγώνες της 23<sup>ης</sup> Ιουνίου 2012. Να είστε σίγουροι ότι θα απολαύσετε τη "ρόη" εικόνων στην κορυφή της σελίδας, που είναι δημιούργημα του **Χαράλαμπου Πιτατζίδη**.

### [Η ΔΙΕΘΝΗΣ ΟΛΥΜΠΙΑΚΗ ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΣΤΗ ΝΕΜΕΑ](#)

Τριάντα έξι σπουδαστές-μέλη της Διεθνούς Ολυμπιακής Ακαδημίας (ΔΟΑ) από 28 Χώρες όλων των ηπείρων, συνοδευόμενοι από τους κκ. **Κων/νο Γεωργιάδη**, Καθηγητή και Αντιπρύτανη του Πανεπιστημίου Πελοποννήσου και Επίτιμο Κοσμήτορα της ΔΟΑ και **Ευάγγελο Αλμπανίδη**, Καθηγητή του Δημοκρίτειου Πανεπιστημίου Θράκης, επισκέφτηκαν στις 4-9-2011 τα Γραφεία του Συλλόγου για την Αναβίωση των Νεμέων Αγώνων στην Αρχαία Νεμέα, όπου είχαν την ευκαιρία να ενημερωθούν εκτενώς από τον Πρόεδρο του ομώνυμου Συλλόγου Καθηγητή κ. Στέφανο Μίλλερ, τόσο για τις προηγούμενες 4 Σύγχρονες Νεμεάδες των ετών 1996, 2000, 2004 και 2008, όσο και για την επόμενη που θα πραγματοποιηθεί στις 23 Ιουνίου 2012.



In the room there will always be a person (usually Mrs. **Marina Rantitsa**) to give information about us **every working day from 15:30 to 18:30** to anyone who is interested and with a smile that cannot come from our renewed web site <http://nemeangames.org>. The visitor will see photographic and printed material from the excavations and the revivals of the Nemean Games of 1996, 2000, 2004, and 2008, and will have the opportunity to sign the guest book.

At the end of the celebration, wine from Phliasian soil was served by the **Greek Women of Wine**, and soft drinks and sweets were provided by the **Corinthian Friends of the Revival**.

### [THE WEB SITE](#)

The web site of the Society ([www.nemeangames.org](http://www.nemeangames.org)) has been totally recreated, in Greek and English, with short descriptions of our goals for 2012 in Bulgarian, Chinese, French, German, Italian, Russian, and Spanish. One will find there the guiding principles of our Society, the history of its foundation, the scholarly basis for our revivals, and many photographs from past Nemeads. There are also sections about the myths and history of Nemea, the results of the excavations in the Sanctuary of Nemean Zeus, the story of the excavation of the Stadium, and the need for the conservation of the entrance tunnel. In addition to periodic announcements of the Society's activities, the site offers the opportunity for new members to enroll, and for the registration of runners for June 23, 2012. Be sure to enjoy the "running" at the top of the page which is the work of **Charalambos Pitatzidis**.

### [THE INTERNATIONAL OLYMPIC ACADEMY IN NEMEA](#)

Thirty-six student members of the International Olympic Academy (IOA) from 28 different countries from all the continents of the world, led by **Konstantinos Georgiades**, Professor and Vice-Chancellor of the University of the Peloponnesos and Honorary Rector of the IOA, and by **Evangelos Albanidis**, Professor of the Demokritos University of Thrace, visited the office of the Society for the Revival of the Nemean Games in Ancient Nemea on September 4, 2011, where they had the opportunity to receive in depth information from the President of the Society, Professor Stephen Miller, both about the four previous Revivals in 1996, 2000, 2004, and 2008, and about the next Nemead which will take place on June 23, 2012.

Οι άριστες εντυπώσεις των μελών της ΔΟΑ, τα οποία στη συνέχεια ξεναγήθηκαν επί μακρόν στον αρχαιολογικό χώρο και το αρχαίο Στάδιο, δεν αφήνουν καμιά αμφιβολία ότι η Διεθνής Ολυμπιακή Ακαδημία, πρεσβευτής του πνεύματος των αρχαίων Ελληνικών αγώνων στην παγκόσμια εκπαιδευτική κοινότητα, υιοθετεί με ενθουσιασμό την Αναβίωση των Νεμέων Αγώνων και θα συμμετάσχει μαζικά στην 5<sup>η</sup> Νεμεάδα του 2012, όπως άλλωστε διαβεβαίωσε τον κ. Μίλλερ κατά τη διάρκεια της επίσκεψης.



Στις 18 Σεπτεμβρίου μας επισκέφθηκε η Διεθνής Ολυμπιακή Ακαδημία για μια ακόμη φορά με επικεφαλής τον καθηγητή Κώστα Γεωργιάδη. Αυτή τη φορά πρόκειται για 28 φοιτητές από 22 διαφορετικές χώρες, που θα παραμείνουν στην Ολυμπία καθ' όλη τη διάρκεια του δευτέρου εξαμήνου, και έτσι θα μπορούν να λάβουν μέρος στην 5<sup>η</sup> Νεμεάδα, πριν την επιστροφή στην πατρίδα τους τον Ιούνιο. Ιδιαίτερη ήταν η χαρά μας για το γεγονός ότι συντονίστρια του προγράμματος τους είναι η **Εύη (Παρασκευή) Σαλέπη**, η οποία έτρεξε μαζί μας το 2000 και ευελπιστούμε ότι θα επανέλθει τον επόμενο χρόνο.

### ΕΠΙΣΚΕΠΤΕΣ

Πολλές ομάδες επισκεπτών που περιηγήθηκαν το μουσείο, το χώρο και το στάδιο και έλαβαν πληροφόρηση για τους Νέμεους Αγώνες στον εκθεσιακό χώρο του Συλλόγου μας.

9 Σεπτεμβρίου – Η **Γερμανική Ολυμπιακή Ακαδημία**, με επικεφαλής τον **Achim Bueble** (Διευθύνοντα Σύμβουλο) και τον Καθηγητή Δρ. **Manfred Lämmer** έφεραν στη Νεμέα περίπου 85 καθηγητές Γυμνασίου.

20 Σεπτεμβρίου – Η **Εσθονική Ολυμπιακή Ακαδημία**, με επικεφαλής τον **Reele Rimmelkoor** (Διευθυντή) έφερε 20 από τα μέλη της για μια επίσκεψη, που περιέλαβε και μισή ώρα στην αίθουσα εκθέσεων του Συλλόγου.

25 Σεπτεμβρίου – Δεκαεννέα μέλη της επιχείρησης **Δαμαρή** «Ταξίδι στην Αρχαία Ελλάδα» από τη Βρετανία, με επικεφαλής τις αδελφές **Jane Maw Cornish** και **Mary Kehoe**, γύρισαν στη Νεμέα για μια ακόμη φορά, αλλά αυτή η τωρινή τους επίσκεψη είχε και χρόνο για την έκθεση.

The favorable impressions of the members of the IOA, who were also given an extensive tour of the archaeological site and the ancient Stadium, left no doubt that the International Olympic Academy, ambassador of the spirit of the ancient Greek Games to the world-wide educational community, adopted enthusiastically the Revival of the Nemean Games, and that it will participate in large numbers in the 5th Nemead of 2012, just as was confirmed to Mr. Miller during the visit.

On September 18 the International Olympic Academy visited us again for a second time with Professor Kostas Georgiades as leader. This time there were 28 students from 22 different countries who will remain in Olympia through the second semester and will thus be able to participate in the 5th Nemead, before they return to their homes in June. It was a particular pleasure for us that a co-ordinator of their program is Evi (Paraskevi) Salepi, who ran with us in 2000 and we hope will come again next year.

### VISITORS

Many groups of visitors who have been guided around the museum, the site, and the stadium, have come to be informed in our exhibition room.

September 9 - The **German Olympic Academy** led by **Achim Bueble** (Managing Director) and Prof. Dr. **Manfred Lämmer** brought some 85 high school teachers to Nemea.

September 20 – The **Estonian Olympic Academy**, led by **Reele Rimmelkoor** (Director), brought 20 of its members for a visit, including half an hour in the Society's exhibition room.

September 25 – Nineteen members of the **Damaris** "Journey through Ancient Greece" group from Britain, led by the sisters **Jane Maw Cornish** and **Mary Kehoe**, came back to Nemea again, but now their visit included time in the exhibition.

5 Οκτωβρίου – Ο **Steve Thurlow** συνόδευσε 13 μέλη της ομάδας του «**Κρασί για τη Ζωή**» από το Τορόντο του Καναδά. Οι φύλακες του αρχαιολογικού χώρου απεργούσαν, έτσι η θέαση της Νεμέας έγινε από την κορυφή του λόφου της Ευαγγελιστριας, αλλά συμπληρώθηκε όμορφα από την έκθεση του Συλλόγου, όπου προβάλλονταν λεπτομερείς εικόνες από το στάδιο και την ανασκαφή του, τις οποίες διαφορετικά η ομάδα δεν θα μπορούσε να δει.

25 Οκτωβρίου - Μας επισκέφθηκε μια ομάδα **Ρώσων ανταποκριτών**, μεταξύ των οποίων και αρθρογράφος στην εφημερίδα “Russian Courier” και στο περιοδικό “Our Greece.”



27 Οκτωβρίου - Τα μέλη **Κινεζικής πολιτιστικής αντιπροσωπείας** από την πόλη **Ανκουίνγκ** του **Ανχούι** προσέθεσαν εντυπώσεις στη γλώσσα τους στο βιβλίο επισκεπτών μας και έδειξαν ενθουσιασμένα όταν είδαν την εθνική τους σημαία να τους υποδέχεται έξω από τα γραφεία μας.

6 Νοεμβρίου – Μας επισκέφθηκαν

1) – Περίπου 30 μέλη του Πολιτιστικού Συλλόγου “**Κόνων**” από την Πειραιϊκή χερσόνησο.

2) – τριάντα μέλη του **Δικηγορικού Συλλόγου Κορίνθου**, που είχαν παρακολουθήσει τη διάλεξη του Στέφανου Μίλλερ στην Κόρινθο, δύο μέρες νωρίτερα. Μετά τη διάλεξη και κατά την επίσκεψη γράφτηκαν στο Σύλλογό μας 13 νέα μέλη.

13 Νοεμβρίου – Μας επισκέφθηκαν 91 άτομα, χωρισμένα σε δύο ομάδες, με δύο λεωφορεία. Αυτοί οι άνθρωποι είχαν παρακολουθήσει μαζικά στις 14 Οκτωβρίου στο νέο Μουσείο της Ακρόπολης μια διάλεξη για το Στάδιο και την αναβίωση των αγώνων, η οποία κατάφερε να συγκεντρώσει 120 περίπου άτομα, παρά το γεγονός της απεργίας των μέσων μεταφοράς στην Αθήνα εκείνο το απόγευμα.

October 5 – **Steve Thurlow** brought 13 members of his “**Wine for Life**” group from Toronto, Canada. The guards at the site were on strike, so the view of Nemea was from the top of the Evangelistria Hill, but it was nicely supplemented by the Society’s displays showing details of the stadium and its excavation which otherwise would not have been seen by this group.

October 25 - A group of **Russian reporters** came to see us, including one who lives in Athens and writes for a newspaper “Russian Courier” and a magazine “Our Greece.”

October 27 - A **Chinese cultural delegation** from the city of **Anqing** in **Anhui** province added their language to our guestbook, and were delighted to see their national flag greeting them outside the office.

November 6 - Two groups came to us:

1) - About 30 members of the cultural society “**Konon**” from the Piraeus peninsula.

2) - Another 30 members of the Lawyers’ **Society of Corinth** who had received a lecture from Stephen Miller two days earlier in Corinth. At the lecture and again during the visit 13 new members joined our Society.

November 13 - A large group of 91 visitors in two buses (and two groups) came to us. These people had been brought together earlier (October 14) for a lecture about the stadium and the revival of the games at the new Akropolis Museum which had a successful attendance of about 120 people even though Athens was on that evening crippled by a transportation strike.

Η διοργάνωση της διάλεξης και της επίσκεψης στη Νεμέα ήταν αποτέλεσμα της συντονισμένης προσπάθειας που κατέβαλαν οι φορείς: **Ελληνικό Ηλεκτρονικό Κέντρο, ΑΧΕΠΑ Αθήνας (Τμήμα ΗJ1), Θυγατέρες της Πηνελόπης, Καρυάτιδες, Έσπερος, Σύνδεσμος Γυναικών Θεσσαλονίκης και Μακεδονίας, Οργανισμός για τη Διάδοση της Ελληνικής Γλώσσας και Ελληνίδες του Κρασιού.** Οι περισσότεροι από τους επισκέπτες ήταν ήδη μέλη μας αλλά εκείνη την ημέρα γράφτηκαν στο Σύλλογό μας και 24 νέα.

### ΚΑΙ Η ΒΕΝΕΖΟΥΕΛΑ ΜΑΖΙ ΜΑΣ

Στις 26 Σεπτεμβρίου δεχθήκαμε μια απρόβλεπτη επίσκεψη από τον Πρέσβη της Βενεζουέλας στην Ελλάδα, τον αξιότιμο κ. **Rodrigo Oswaldo Chaves Samudio.** Αυτός είχε και άλλη έκπληξη για μας, το μεταφρασμένο στα Ελληνικά ημερολόγιο του **Francisco de Miranda** από το Καρακάς, ενός μαχητή της ελευθερίας σε πολλά μέρη του κόσμου, περιλαμβανομένων των Η.Π.Α, της Γαλλίας και της πατρίδας του Βενεζουέλας.

Το 1786, καθ' οδόν προς Κωνσταντινούπολη και ενώ περίμενε το καράβι από την Κόρινθο για Αθήνα, ο Μιράντα αποφάσισε να περπατήσει μέχρι κάποιο τόπο με τρεις κολώνες, σε απόσταση τεσσάρων ωρών. Διαβάσαμε ότι το πρωί της 9<sup>ης</sup> Ιουνίου «κατέβηκα σε μια όμορφη πεδιάδα, στη μέση της οποίας βρίσκονται οι τρεις κίονες που ανέφερα, δωρικού ρυθμού, με μια ωραιότητα αναλογία .... και αμέσως δίπλα πιστεύεται ότι ήταν το δάσος της Νεμέας». Πρόκειται για μια θαυμάσια συμπλήρωση της συλλογής μας με πρώιμους περιηγητές της Νεμέας και ευχαριστούμε τον Πρέσβη Τσάβες θερμότητα.

Το διαφημιστικό τρίπτυχο του Συλλόγου μας εκδίδεται στα **ελληνικά, στα αγγλικά, στα γαλλικά και στα γερμανικά.** Η πρεσβεία της Βενεζουέλας ανέλαβε την έκδοση της **ισπανόφωνης** έκδοσής του. Τους ευχαριστούμε από τα βάθη της καρδιάς μας.

### ΝΕΑ ΜΕΛΗ ΣΤΗΝ ΤΙΜΗΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΟΥ ΣΥΛΛΟΓΟΥ

Είμαστε στην ευχάριστη θέση να ανακοινώσουμε με υπερφάνεια την αποδοχή εκ μέρους του Καθηγητή **Βόλφγκανγκ Ντέκερ** και του Καθηγητή **Κωνσταντίνου Γεωργιάδη** της ιδιότητας του μέλους της Τιμητικής Επιτροπής του Συλλόγου μας. Έτσι, οι δεσμοί μας με το Ολυμπιακό Κίνημα και η αξιοπιστία μας ως υπολογίσιμου συμπληρωματικού πόλου του σύγχρονου Ολυμπισμού ενισχύονται.



That lecture and this visit were the result of a concerted effort by several groups: The **Hellenic Electronic Center, AHEPA of Athens (Chapter HJ1), Daughters of Penelope, Karyatids, Esperos, Union of Women of Thessaloniki and Macedonia, Organization for the Dissemination of the Greek Language, and the Greek Women of Wine.** Many of the visitors were already members, but 24 new members of our Society joined on that day.

### AND VENEZUELA IS WITH US

On September 26 we received a surprise visit from the Venezuelan Ambassador to Greece, the honorable **Rodrigo Oswaldo Chaves Samudio.** He had another surprise for us – the diary (in Greek translation) of **Francisco de Miranda,** a native of Caracas and a freedom fighter in many parts of the world, including the USA, France, and his own native Venezuela.

In 1786, on his way to Constantinople and while waiting for a boat from Corinth to Athens, Miranda decided to walk to a site with three columns which was four hours distant. We read that, on the morning June 9, he “descended into a lovely valley in the center of which are the three columns that I mentioned, of the Doric order with very beautiful proportions . . . and nearby it is believed was the forest of Nemea . . .” This is a wonderful addition to our collection of early visitors to Nemea, and we thank Ambassador Chaves warmly.



We also note that the brochure of our Society for the 2012 games has appeared in **Greek, English, French, and German.** The Venezuelan embassy has now done a **Spanish** version. We thank them from the bottom of our hearts.

### NEW MEMBERS OF THE HONORARY COMMITTEE OF OUR SOCIETY

We are pleased and proud to announce the decisions of Professor **Wolfgang Decker** and Professor **Konstantinos Georgiades** to join the Honorary Committee of our Society. Our ties to the Olympic movement, and our credibility as a viable supplementary part of modern Olympism are thereby strengthened.



Ο Βόλφγκανγκ Ντέκερ είναι Ομότιμος Καθηγητής της Ιστορίας του Αθλητισμού στην Κολωνία. Έχει εκτενώς ασχοληθεί συγγραφικά με τον αρχαίο Ελληνικό αθλητισμό, αλλά το βιβλίο «Αθλήματα και Αγώνες στην Αρχαία Αίγυπτο» (Εκδόσεις του Πανεπιστημίου Γέιλ, 1992) είναι το πιο γνωστό έργο του. Για πολλά χρόνια είναι ο εκδότης του περιοδικού για τον αρχαίο αθλητισμό «Νικηφόρος», όπου πρόσφατα φιλοξενήθηκε μια πολύ θετική παρουσίαση της δίτομης μελέτης για τους αρχαίους Νεμέους αγώνες («Νεμέων άθλων διήγησις», 2008) του δικού μας **Γιώργου Κωστούρου**. Αλλά οι σχέσεις του Ντέκερ με τη Νεμέα είναι παραπάνω από προσωπικές, αφού έχει τρέξει στους σύγχρονους αγώνες και έχει διατελέσει κριτής.

Ο Καθηγητής Κωνσταντίνος Γεωργιάδης ανακηρύχθηκε Διδάκτορας Αθλητικών Επιστημών του Johannes Gutenberg Universität του Mainz της Γερμανίας και από το 2003 διδάσκει στο Πανεπιστήμιο της Πελοποννήσου, του οποίου το 2010 έγινε Αντιπρύτανης. Για πολλά χρόνια διετέλεσε Επισημονικής Διευθυντής, στη συνέχεια Κοσμήτορας και τώρα είναι Επίτιμος Κοσμήτορας της Διεθνούς Ολυμπιακής Ακαδημίας. Από το 2009 διευθύνει το Μεταπτυχιακό Πρόγραμμα Ολυμπιακών Σπουδών του Πανεπιστημίου Πελοποννήσου και της διεθνούς Ολυμπιακής Ακαδημίας. Είναι μέλος πολλών επιτροπών της Διεθνούς Ολυμπιακής Επιτροπής, ειδικά στο πεδίο της Ολυμπιακής Εκπαίδευσης και το 2006 έγινε Επίτιμος Καθηγητής του Capital Institute of Physical Education του Πεκίνου. Στο συγγραφικό του έργο περιλαμβάνονται: *Die Ideengeschichtliche Grundlange der Erneuerung der Olympischen Spielen im 19. Jahrhundert in Griechenland und Ihre Umsetzung 1896 in Athen* (Kassel 2000); *The Revival of the Olympic Games* (Athens 2003); and *The International Olympic Academy – History of an Olympic Institution* (ed, with Ch. Koulouri, Athens 2007)

## ΑΠΟΣΤΡΑΓΓΙΣΤΙΚΕΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΣΤΟ ΑΡΧΑΙΟ ΑΠΟΔΥΤΗΡΙΟ



Με μεγάλη χαρά και ανακούφιση ανακοινώνουμε ότι, μετά από μακρές διαβουλεύσεις μεταξύ της Αμερικανικής Σχολής Κλασικών Σπουδών, του Πανεπιστημίου της Καλιφόρνιας στο Μπέρκλεϊ, της Εφορείας Αρχαιοτήτων Κορινθίας και του Συλλόγου μας για τις διάφορες απαραίτητες αδειοδοτήσεις, τη Δευτέρα 17 Οκτωβρίου άρχισαν πραγματικά οι εργασίες συντήρησης της στοάς. Για να καταστεί αυτό εφικτό, έπρεπε προηγουμένως να επαναλειτουργήσει το αποστραγγιστικό σύστημα στο αποδυτήριο, ώστε να είναι ευχερής η πρόσβαση του συνεργείου της στοάς στο χώρο εργασίας του.

Wolfgang Decker is Emeritus Professor of the History of Sport at the German School of Sport in Köln. He has written extensively on ancient Greek athletics, but his *Sports and Games of Ancient Egypt* (Yale University Press 1992) is probably the best known of his work. He has been for many years the co-editor of the ancient sport journal *Nikephoros*, where there has recently appeared a very positive review of our own **George Kostouros'** two volume work on the ancient Nemean games *Νεμέων άθλων διήγησις* (2008). But Decker's associations with the Nemea games are even more personal for he has run in the modern games, and served as a judge. It is a pleasure to announce that he has accepted our invitation.

Professor Georgiades earned his doctorate in Athletic Science at Johannes Gutenberg Universität, Mainz, Germany and has taught since 2003 at the University of the Peloponnese where, in 2010, he became Vice-Chancellor. For many years he served as the Scientific Director, and then as Rector, and now as Honorary Rector of the International Olympic Academy. Since 2009 he has been Director of the Masters Program in Olympic Studies at the University of the Peloponnese and the International Olympic Academy. He is a member of many committees of the International Olympic Committee, especially in the field of Olympic Education, and was made Honorary Professor of the Capital Institute of Physical Education of Peking in 2006. His published works include: *Die Ideengeschichtliche Grundlange der Erneuerung der Olympischen Spielen im 19. Jahrhundert in Griechenland und Ihre Umsetzung 1896 in Athen* (Kassel 2000); *The Revival of the Olympic Games* (Athens 2003); and *The International Olympic Academy – History of an Olympic Institution* (ed, with Ch. Koulouri, Athens 2007)

## DRAINAGE WORK IN THE ANCIENT LOCKER ROOM



It is a great joy and relief to announce that, after protracted negotiations involving the American School of Classical Studies, the University of California at Berkeley, the Ephoreia of Antiquities of Corinth, and our Society for the various necessary permissions, work actually began on the tunnel restoration on Monday, October 17. Before that could happen, however, the drainage system of the locker room had to be repaired so that the tunnel crew could approach their work.

Οι έντονες βροχοπτώσεις της προηγούμενης εβδομάδας είχαν δημιουργήσει αρκετές εστίες στάσιμου νερού και λάσπης στο διάδρομο κυκλοφορίας. Χάρη στη σκληρή εργασία του προσωπικού που αποτελούσαν οι εντόπιοι **Αθανάσιος Ασήμης, Δημήτριος Καραϊσκος, Αθανάσιος Μαλακός και Ηλίας Σκάζας** και με εργαλεία που μας δάνεισαν διάφοροι συντοπίτες, η κατάσταση διορθώθηκε καθώς τα κρισιμότερα σημεία του διαδρόμου προς τη στοά είχαν αποκατασταθεί μέχρι το τέλος της ημέρας.



Στη συνέχεια άρχισαν εργασίες στο δίκτυο αποστράγγισης που περνά στη θέση των εξωτερικών τοίχων του αποδυτηρίου. Το παλιό μικρόκοκκο χαλίκι που είχε γεμίσει λάσπες απομακρύνθηκε και αντικαταστάθηκε με χονδρόκοκκα σκύρα που προσέφερε απλόχερα ο Δήμος Νεμέας. Παρά τη δυσκολία διαχείρισης του νέου υλικού με το φτυάρι, το προσωπικό αποκατάστασης του αποστραγγιστικού συστήματος με την επιμονή του τα κατάφερε και οι αναμενόμενες βροχές δεν είναι επίφοβο να διαβρώσουν περισσότερο το δάπεδο του αποδυτηρίου και να εμποδίσουν την πρόσβαση του συνεργείου συντήρησης της στοάς σ' αυτήν.

### ΕΠΙΤΕΛΟΥΣ, ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΗΣ ΣΤΟΑΣ

Το συνεργείο της στοάς διέθεσε την 17η Οκτωβρίου για τη μεταφορά υλικών και εξοπλισμού, και την Τρίτη 18 Οκτωβρίου έπιασε κανονική δουλειά. Ο επιβλέπων μηχανικός Δρ. **Κώστας Ζάμπας** ήταν παρών για να υποδείξει τους δύο τύπους επισκευών: αποκατάσταση της συνοχής των διαλυμένων λίθων και αντικατάσταση των χαμένων θραυσμάτων. Μέχρι το τέλος της ημέρας, η **Ιωάννα Δογάνη**, με τη βοήθεια των συντηρητριών **Αμερίμνης Γαλανού, Καλλιόπη Ιεσσαί, και Μαρία Πανουτσοπούλου** και των τεχνιτών **Δημήτρη Καρβέλα** και **Αλέξη Σαφλόκι**, είχαν κάνει πολλές «ενέσεις» (εκχύσεις συγκολλητικών υλικών), αποκαθιστώντας τη συνοχή των λίθων όπου οι αποφλοιώσεις ήταν εκτεταμένες.



Heavy rains the previous week had created several areas of standing water and mud in the direct line of traffic. Thanks to the hard work of a crew of local men consisting of **Athanasios Asimis, Dimitrios Karaiskos, Athanasios Malakos, and Elias Skazas**, and to the loan of tools by various local citizens, the situation was corrected so that the essential parts of the route to the tunnel were ready by the end of the day.



Work next began on the system which runs through the robbed-out walls of the locker room. The old drainage gravel, which had been clogged with silt, was removed and replaced with new and much larger gravel generously provided by the **city of Nemea**. Although very difficult to move with shovels, the perseverance of the drainage crew was rewarded and the winter rains can be anticipated without fear of more erosion of the floor of the locker room, and of blocking access of the conservation crew to the tunnel.

### FINALLY, THE TUNNEL CONSERVATION

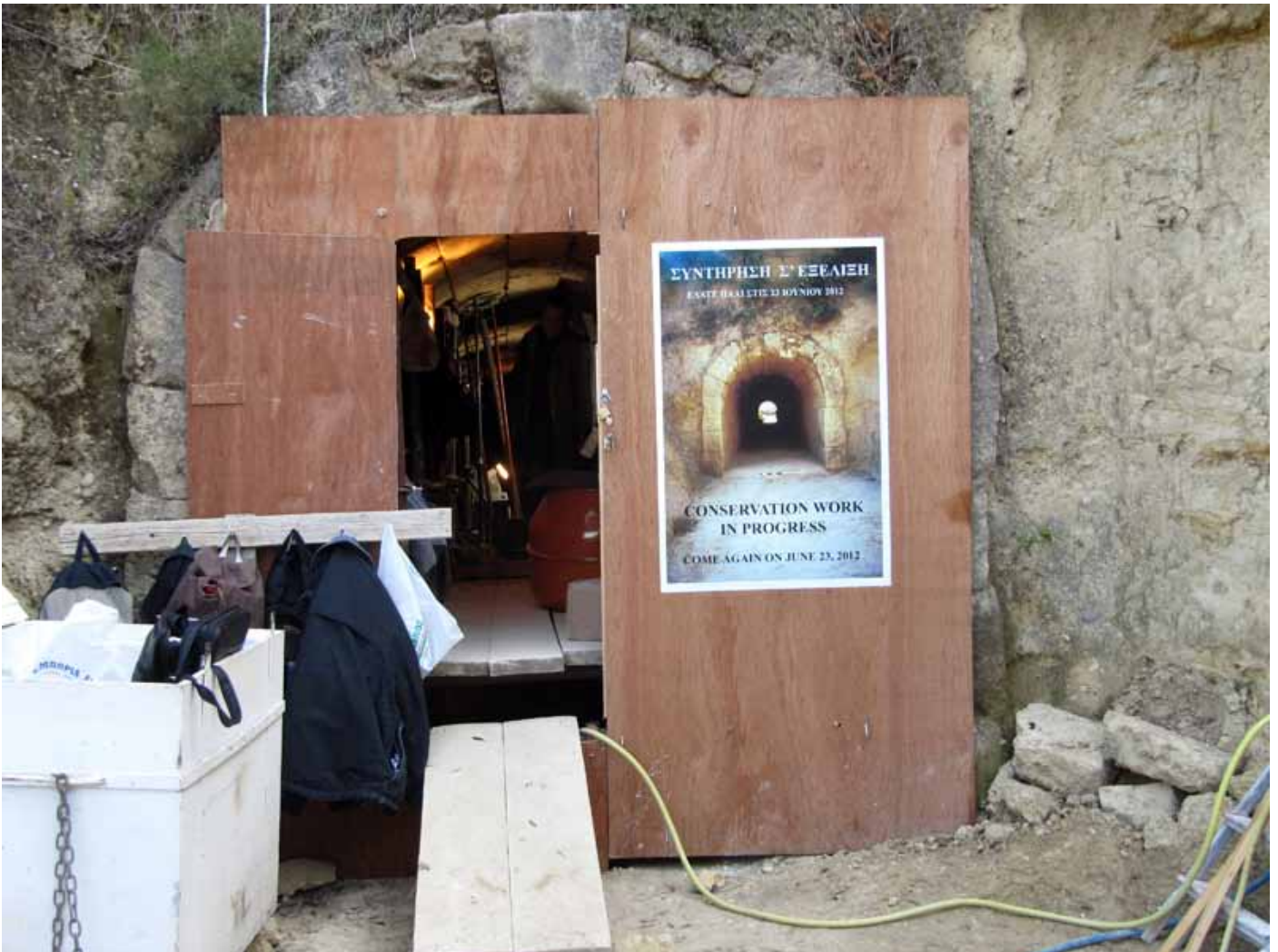
The tunnel crew spent October 17 assembling supplies and equipment, and it was on Tuesday, October 18, that actual work began. The supervising engineer, Dr. **Costas Zambas**, came to lay out the procedures for the two types of repairs: consolidation of the splitting stone, and replacement of missing fragments. By the end of the day **Ioanna Dogani** with the assistance of conservators **Amerimni Galanou, Kalliope Iessai, and Maria Panoutsopoulou** and technicians **Dimitris Karvelas** and **Alexis Saphloki**, had made several injections in the process of consolidating the stone where it is splitting off.





Η εργασία στη στοά είναι δύσκολη διότι τη διαπερνούν ρεύματα ψυχρού αέρα. Στα δύο ανοίγματα της στοάς τοποθετήθηκαν προσωρινά λεπτά τοιχώματα με πόρτες που κλειδώνουν. Αυτό εξασφαλίζει και προστασία των έργων και ασφάλεια στους καθημερινούς επισκέπτες του σταδίου. Καθώς δεν υπάρχει πια κυκλοφορία αέρα, η έκχυση ενεμάτων υδραυλικού ασβέστη στους θραυσμένους λίθους μπορεί να συνεχιστεί ανεμπόδιστα.

Work in the tunnel is difficult because of the breeze blowing through. Thus a temporary light wall with a lockable door has been installed at each end. This also provides some privacy from the visitors who come to the stadium every day. Once the wind was blocked, the injections of hydraulic lime to consolidate cracked stone could continue.



Ο μακρύς δρόμος που πρέπει να διανυθεί για να είναι το στάδιο έτοιμο για τους αγώνες (και για τους καθημερινούς επισκέπτες) έχει αρχίσει και ευελπιστούμε ότι ο κόσμος θα έχει να δει ένα αξιοθέατο αποτέλεσμα και έναν καλά συντηρημένο χώρο τον ερχόμενο Ιούνιο.

The long road to having the stadium ready for the Games (and for everyday visitors) has begun, and we can begin to believe that the world will have a welcome sight and a well-maintained site next June.



Μεγάλη είναι η οικονομική συνεισφορά στο έργο του **Ιδρύματος Νιάρχου**, του **Σωματείου «Οφέλτης»**, και του **Ιδρύματος Λάτση**, χωρίς τις χορηγίες των οποίων το έργο δε θα μπορούσε να ξεκινήσει. Εκ μέρους όλων μας εκφράζονται θερμές ευχαριστίες.

### ΘΑ ΜΑΣ ΛΕΙΨΟΥΝ

Τέσσερα μέλη της Τιμητικής Επιτροπής του Συλλόγου δεν βρίσκονται πια στη ζωή.

Η **Ντόλλυ Γουλανδρή** (1921-2008) θα παραμείνει πάντα αξέχαστη ως η καρδιά και η ψυχή του Μουσείου Κυκλαδικής Τέχνης και για τη θερμή στη μετάδοσή του πάθους της για την αρχαία Ελλάδα. Η πολύχρονη υποστήριξή της στην εκπαίδευση της νεολογίας όλων των χωρών στην ιστορία και αρχαιολογία εκείνης της Ελλάδας μας ενθάρρυνε πάντα όλους. Ήταν λοιπόν φυσικό να μοιραστούμε μαζί της τα σχέδιά μας για την Αναβίωση των Νεμέων Αγώνων και αμέσως έγινε πολύτιμο μέρος του Συλλόγου μας. Ήταν στην αίθουσα διαλέξεων του Μουσείου Κυκλαδικής Τέχνης στις 5 Απριλίου του 1995 όταν πραγματοποιήσαμε την πρώτη δημόσια εμφάνιση και συνέντευξη τύπου του Συλλόγου και η υποστήριξή της ήταν τέτοια που έπαιξε αποφασιστικό ρόλο στην επιτυχία της Πρώτης Νεμεάδας το 1996.

Ο **Γουόλτερ Κρόνκαϊτ** (1916-2009), συχνά αποκαλούμενος ο πιο αξιόπιστος άνθρωπος της Αμερικής, ήταν ο δημοσιογράφος που έγινε ευρύτατα γνωστός στο Αμερικανικό κοινό με την αναγγελία του θανάτου του Προέδρου Κέννεντι. Το ενδιαφέρον του για τη Νεμέα εκδηλώθηκε το 1980, όταν έκανε ρεπορτάζ γύρω από τις ανασκαφές για τις ανάγκες της τηλεοπτικής του σειράς «Ούνιβερς», στο πλαίσιο του μοιχοκοτάζ των Ολυμπιακών Αγώνων της Μόσχας. Τα αρχαιολογικά τεκμήρια που παρουσιάστηκαν για τη διαχρονική ανάμειξη της πολιτικής στους Αγώνες του κίνησαν το ενδιαφέρον. Όταν ιδρύθηκε ο Σύλλογος το 1995, ο Κρόνκαϊτ δέχθηκε αμέσως να μπει στην Τιμητική Επιτροπή και διατήρησε την επαφή, ρωτώντας συχνά για την πρόοδο των προσπαθειών του Συλλόγου μέχρι το τέλος της ζωής του.

Ο **Πέιτον Τζόρνταν** (1917-2009) ήταν πολύ γνωστός ως προπονητής στίβου, ιδιαίτερα ως βασικός προπονητής της ομάδας στίβου των Ηνωμένων Πολιτειών το 1968 και βασικός προπονητής στο πανεπιστήμιο του Στάνφορντ για 23 χρόνια. Συνέχισε την καριέρα του ως δρομέας μέχρι τα 80 του σημειώνοντας παγκόσμια ρεκόρ σε αγώνες ομάδων της ηλικίας του. Παντοσίνος λάτρης του αρχαίου Ελληνικού αθλητισμού, ο Τζόρνταν υιοθέτησε με ενθουσιασμό τα ιδανικά και τους σκοπούς του Συλλόγου μας, και ήταν ο πρώτος νικητής των ημερών μας στο αρχαίο στάδιο της Νεμέας το 1996. Παρότι αυτό ήταν ένα μόνο από τα πολλά προσωπικά έπαθλα της συλλογής του, το στεφάνι του από αγριοσέλινο αντιπροσώπευε γι' αυτόν κάτι πολύ ξεχωριστό.

Ο **Γεώργιος-Αλέξανδρος Μαγκάκης** (1922-2011), που ήταν καθηγητής Νομικής και διαδοχικά Υπουργός Δικαιοσύνης, Υγείας και Εξωτερικών, καθώς επίσης και Διοικητής της Εθνικής Τράπεζας της Ελλάδας, παρέμεινε γνωστός για τη σθεναρή στάση του απέναντι στις δοκιμασίες. Η ανάμιξή του με τη Νεμέα άρχισε το 1982 όταν ο ίδιος και η αρχαιολογός γυναίκα του την επισκέφθηκαν και συνεχίστηκε τον επόμενο Απρίλιο όταν μαζί με τη Μελίνα Μερκούρη και τη Μαργαρίτα Παπανδρέου υποστήριξαν την Έκθεση για το Ναό του Νεμείου Διός στο Μουσείο Μπενάκη. Λάτρης του αθλητισμού σε όλη του τη ζωή, είχε ενστερνιστεί τις αρχές του Συλλόγου μας με μεγάλο ενθουσιασμό- ενθουσιασμό που μας ενίσχυσε σε κάποιες δύσκολες στιγμές.

Warmest gratitude is to be expressed from all of us to the **Niarchos Foundation**, the Association «**Opheltes**», and the **Latsis Foundation**. Without their generous economic support, the work could not have begun.

### WE SHALL MISS THEM

Four members of the Society's Honorary Committee are no longer with us.

**Dolly Goulandris** (1921-2008) will always be remembered as the heart and soul of the Museum of Cycladic Art, and for her warm sharing of a passion for ancient Greece. Her longtime support of education for the young of all countries in the history and archaeology of that Greece was always encouraging to all. It was, then, natural that we should share with her our plans for the Revival of the Nemean Games, and she instantly became a valued part of our Society. It was in the lecture hall of the Museum of Cycladic Art that, on April 5, 1995 we had our inaugural meeting and press conference, and such support played a very large role in the success of the First Nemead in 1996.

**Walter Cronkite** (1916-2009), often called the most trusted man in America, was a journalist who was best known for breaking the news of the death of President Kennedy to the American public. His interest in Nemea began in 1980 when he reported on the excavations for his television series "Universe" in the context of the boycott of the Olympic Games in Moscow. The archaeological evidence that showed a long-standing tradition of politics at the Games fascinated him. When the Society was founded in 1995, Cronkite immediately joined the Honorary Committee and remained in communication, asking about the progress of the Society's efforts, until the end of his life.

**Payton Jordan** (1917-2009) was best known as a track coach, especially as the head coach of the 1968 United States track and field team and as head coach at Stanford University for 23 years. He continued his own running career into his 80's, setting world records for his age group. Always a devotee of ancient Greek athletics, Jordan enthusiastically embraced the ideals and goals of our Society, and was the first modern victor in the ancient stadium of Nemea in 1996. Although it was only one of many prizes in his collection, his crown of wild celery occupied a special place for him.

**George-Alexander Mangakis** (1922-2011) Professor of Law and Minister of Justice, Health, and Foreign Affairs as well as Director of the National Bank of Greece at various times was known for his principled stance in the face of adversity. His involvement with Nemea began in 1982 when he and his archaeologist wife visited the site, and was followed the next April when he, together with Melina Merkouri and Margarita Papandreou, sponsored the Benaki Museum's exhibition on the Temple of Nemean Zeus. A life-long devotee of amateur athletics, he embraced the principles of our Society with great enthusiasm - an enthusiasm that helped carry us through some difficult times.

Τέλος, πρέπει να αναφερθεί το “πέρασμα” του **Μιγάλη Βελέντζα**. Τέσσερες φορές Κοινοτάρχης-Δήμαρχος Νεμέας, πρώην Αντινομάρχης Κορινθίας και ιδρυτικό μέλος του Συλλόγου μας, ο Μιγάλης ήταν πάντα μαζί και δίπλα μας για να βοηθήσει με οποιοδήποτε τρόπο σε ό,τι του ζητείτο. **Η Γενική Συνέλευση αποφάσισε να αφιερώσει την Πέμπτη Νεμεάδα στη μνήμη του.**

### ΜΕΛΗ

Την 1<sup>η</sup> Δεκεμβρίου 2011 υπήρχαν 1041 ενεργά και ταμειακώς τακτοποιημένα μέλη του Συλλόγου μας. Από αυτά, τα 344 γράφτηκαν μετά τον Απρίλιο. Η εγγραφή νέων μελών προέκυψε κατά μεγάλο ποσοστό από τις διαλέξεις του Προέδρου μας στις έδρες τους και από τη διοργάνωση επιτόπιων ξεναγήσεων, που περιελάμβαναν και επίσκεψη στο Γραφείο/Εκθεσιακό Χώρο του Συλλόγου και, φυσικά, στο Στάδιο. Στη φωτογραφία μια τέτοια ομάδα, ο Σύλλογος «**Απολλωνία**» της Βούλας Αττικής, στην αφετηρία του στίβου του Σταδίου.

Finally, the passing of **Michales Velentsas** should be noted. Four times Mayor of Nemea, former vice-Governor of the Korinthia, and a founding member of our Society, Michales was always with us to help in whatever way asked of him. **The General Assembly voted that the Fifth Nemead be dedicated to his memory.**

### MEMBERS

As of December 1, 2011, there were 1,041 active, paid-up members of our Society. Of these, 344 have joined our ranks since April. These new members have come to us largely because of a number of lectures by our President at their home base together with an on-the-site tour which includes a visit to our office/exhibition and, of course, to the stadium. In the photograph is such a group, the “**Apollonia**” society of Voula, Attika, standing at the starting line of the stadium track.





## ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ ΤΟΥ ΣΥΛΛΟΓΟΥ

1. Η ετήσια Τακτική Γενική Συνέλευση των μελών θα πραγματοποιηθεί την Κυριακή 8 Ιανουαρίου 2012 στην Αίθουσα πολλαπλών Χρήσεων του Δημαρχείου Νεμέας, στις 11 το πρωί.

2. Οι Χορηγοί για μια τόσο μεγάλη προσπάθεια, όπως αυτή του Συλλόγου μας, είναι πάντα ευπρόσδεκτοι. Καλούμε τα μέλη μας να ενισχύσουν την προσπάθειά μας στην ανεύρεση νέων Χορηγών, περιλαμβανομένων και Χορηγών Επικοινωνίας..

3. Αναζητούμε εθελοντές για τη καθαριότητα του στίβου τα τρία τελευταία Σαββατοκύριακα του Μαΐου 2012. Οι ενδιαφερόμενοι μπορούν να δηλώσουν την παρουσία τους στην κα Μαρίνα Ραντίτσα στο τηλέφωνο 27460 24125 τις εργάσιμες ημέρες και ώρα 15:30 έως 18:30.

4. Το Σάββατο 9 Ιουνίου 2012 και ώρα 12:00 οι εθελοντές που θέλουν να προσφέρουν υπηρεσίες Ελλανοδικών, σαλιγκτών, κηρύκων, μαστιγοφόρων και δούλων, όπως στη αρχαιότητα, καλούνται να προσέλθουν στο χώρο του σταδίου για κατανομή ρόλων και σχετική ενημέρωση και εκπαίδευση.

5. ΚΑΙ ΜΗ ΞΕΧΝΑΤΕ. Η μέρα των αγώνων – **23 Ιουνίου 2012** – πλησιάζει. Όλοι όσοι θέλουν να πατήσουν με τα γυμνά τους πόδια στο στάδιο, πρέπει να το δηλώσουν ως τις **15 Μαΐου 2012**. Οι ...προπονήσεις πρέπει να αρχίσουν νωρίς!

6. Για κάθε νεότερη εξέλιξη θα σας παρακαλούσαμε να παρακολουθείτε τα νέα μας στη σελίδα [www.nemeangames.org](http://www.nemeangames.org).

## ANNOUNCEMENTS

1. The annual General Assembly for all members will be on Sunday, January 8, at 11 a.m. in the Multi-Purpose Room of the City Hall of Nemea.

2. Donors for such a great project as that of our Society are always welcome. We call upon our members to strengthen our efforts by finding new supporters.

3. Volunteers are needed for the cleaning of the track in the stadium the last three weekends of May, 2010. Those who are interested in helping should declare their willingness to Mrs. Marina Rantitsa at 27460-24125 between 15:30 and 18:30 Monday through Friday.

4. On Saturday, June 9, 2012, at 12 noon the volunteers who want to help the games as ancient judges, trumpeters, heralds, peace-keepers, and slaves are requested to come to the stadium for a first assignment of their roles and instruction in their performance.

5. AND DON'T FORGET. The day of the games - **June 23, 2012**, draws near. Those who want to run barefoot in the stadium must register by **May 15, 2012**. Training should start early.

6. For future developments we invite you to follow our news at the web site: [www.nemeangames.org](http://www.nemeangames.org).

## ΤΟ ΚΕΝΤΡΟ “NEMEA” ΤΟ 2011

Κίμ Σέλτον, Διευθύντρια

Ξανά είμαστε εδώ.... σε έξι μήνες από τώρα θα γίνει η Νεμεάδα του 2012. Οι προετοιμασίες φυσικά είναι ήδη σε εξέλιξη και ανυπομονούμε να υποδεχθούμε κόσμο στη Νεμέα, όπως υποδεχόμαστε το παρελθόν στο σήμερα. Οι Αγώνες θα είναι ασφαλώς το επίκεντρο στις 23 Ιουλίου, θα τους δώσουμε υπεραξία όμως με τις δραστηριότητες στον αρχαιολογικό χώρο, την αναστήλωση του Ναού του Διός και την ανασκαφή στο Ιερό, ελπίζοντας ότι όλοι θα αξιοποιήσουν την ευκαιρία να τις επισκεφθούν.

*Εικόνα 1: Φοιτητές του 2011 της Αρχαιολογικής Σχολής του Πανεπιστημίου της Καλιφόρνιας στο Μπέρκλεϊ κοσκινίζουν χώμα από το Ηρώο του Οφέλτη.*

Με μεγάλη μου χαρά ανακοινώνω στα μέλη του Συλλόγου για την Αναβίωση των Νεμέων Αγώνων τις φετινές συναρπαστικές δραστηριότητες του Κέντρου Νεμέας για την Κλασική Αρχαιολογία του Πανεπιστημίου της Καλιφόρνιας στο Μπέρκλεϊ. Αυτό το καλοκαίρι συνεχίσαμε το νέο μας ανασκαφικό πρόγραμμα, διάρκειας έξι πλήρων και συναρπαστικών εβδομάδων, στο πλαίσιο του οποίου διανοίξαμε ένα σύνολο οκτώ τομών μέσα και γύρω από το Ηρώο του Οφέλτη. Η ομάδα μας περιελάμβανε πάνω από 30 επιστήμονες, φοιτητές και ειδικούς, που εργάστηκαν μαζί με 14 εργάτες από την ευρύτερη περιοχή. Αποκαλύψαμε έναν τεράστιο λίθινο κτίσμα, ένα σταυροδρόμι με πολλά στρώματα και οριστικές ενδείξεις για προϊστορική χρήση της περιοχής.

Το 2011 η αναστήλωση του ναού του Διός με την αμέριστη συμπαράσταση του επί τόπου συνεργείου μας και ενός ανώνυμου δωρητή από τις ΗΠΑ. Η 2η φάση του προγράμματος έχει σχεδόν ολοκληρωθεί με την αποκατάσταση των λίθων του θριγκού, τα οποία θα τοποθετηθούν δοκιμαστικά σε ένα ομοίωμα κιονοκράνων έξω από την ΒΑ γωνία του Ναού (Εικ. 2) και στη συνέχεια θα τοποθετηθούν στο ίδιο το κτίριο.

## THE NEMEA CENTER IN 2011

Kim Shelton, Director

Here we go again.... just six months from now the 2012 Nemead will take place. The preparations are of course already underway and we look forward to welcoming the world to Nemea, just as we bring the past to the present. The Games will be center stage on the 23<sup>rd</sup> of June but will be surrounded by activity on the archaeological site, reconstruction works on the Temple of Zeus and excavation in the Sanctuary, that we hope everyone will take the opportunity to visit.



*Fig. 1 Students from the 2011 UCB Archaeological Field School sift earth in the Hero Shrine*

It is my great pleasure to report to the members of the Society for the Revival of the Nemean Games this year's exciting activities of the Nemea Center for Classical Archaeology of the University of California at Berkeley. This summer we continued our new excavation campaign during a full and exciting six-week season in which we opened a total of eight trenches in and around the area of the Hero Shrine.

Our team included over 30 scholars, students, and specialists working together with 14 workmen from all over the area. We revealed a huge stone packed feature, a many-layered crossroads, and definitive evidence of prehistoric use of the area.

In 2011 the Reconstruction of the Temple of Zeus continued with the unwavering support of our crew on-site and of an anonymous donor in the US. The 2<sup>nd</sup> phase of the project is approaching completion with the restoration of the entablature blocks that will first be placed temporarily on a mock-up of the column capitals just to the NE of the Temple (Fig. 2) and then the blocks will be placed on the building itself.



*Εικόνα 2: Η ΒΑ γωνία του Ναού του Διός και η προσωρινή βάση για τη πειραματική ανακατασκευή των στοιχείων του θριγκού.*

*Fig. 2 – The NE corner of the Temple of Zeus and the temporary base for the experimental reconstruction of the entablature blocks.*

Ανυπομονώ να σας δω όλους το καλοκαίρι! Ελάτε να κάνουμε μαζί τη Νεμέα και τους Αγώνες της επίκεντρο της ιστορίας και του πολιτισμού. Μπορώ από τώρα να ακούω τα ποδοβολητά στο στίβο του σταδίου και τις ζητωκραυγές οικογενειών και οπαδών .....ας αρχίσουν οι αγώνες!

I look forward to seeing you all this summer! Join us in making Nemea, and the Games, a centerpiece of history and culture. I can already hear the feet on stadium floor and voices of family and fans ..... let the games begin!

**Κίμ Σέλτον**

**Kim Shelton**

Από τις αρχαιρεσίες του Συλλόγου στις 15 Μαΐου 2011, αναλάβαμε πολλές πρωτοβουλίες, τις οποίες θα βρείτε αναλυτικά σε άλλα σημεία αυτής της έκδοσης: τη δημιουργία, εξοπλισμό και λειτουργία γραφείου, την ανακατασκευή της ιστοσελίδας, τη συντήρηση της θολωτής εισόδου του αρχαίου Σταδίου, την αποκατάσταση του αποστραγγιστικού δικτύου στίβου και αποδυτηρίου, τη διοργάνωση διαλέξεων και ξεναγήσεων προκειμένου να εγγραφούν νέα μέλη κ.λπ.

Υπάρχουν, ωστόσο, δύο θέματα, για τα οποία θέλουμε να μιλήσουμε ευθέως. Το πρώτο αφορά στο χρονικό ανασχεδιασμό της λειτουργίας του Συλλόγου. Όπως βλέπετε στη συνημμένη πρόσκληση, προκηρύξαμε την Ετήσια Τακτική Γενική Συνέλευση των μελών για τις 8 Ιανουαρίου 2012. Και αυτό γιατί πιστεύουμε στην ανάγκη να ταυτιστεί το οικονομικό έτος με το ημερολογιακό και επίσης για να έχουμε τη δυνατότητα έγκαιρων οργανωτικών συναντήσεων, ώστε να είμαστε έτοιμοι για τους Αγώνες της 23ης Ιουνίου. Σε μακροπρόθεσμη βάση και με δεδομένο ότι οι αρχαιρεσίες του Συλλόγου γίνονται κάθε δύο χρόνια, η καθιέρωση σύγκλησης της Γενικής Συνέλευσης στις αρχές του χρόνου, δίνει σε κάθε νέο Διοικητικό Συμβούλιο επαρκή χρόνο για να προετοιμάσει τους Αγώνες. Έτσι, για παράδειγμα, οι επόμενες εκλογές θα γίνουν τον Ιανουάριο του 2013 και οι μεθεπόμενες τον Ιανουάριο του 2015, δηλαδή ενάμιση χρόνο πριν από την Έκτη Νεμεάδα του 2016, διάστημα που είναι επαρκές για επιτυχή διοργάνωσή της.

Η δεύτερη απόφαση αφορά στην ιδιότητα του μέλους και στις συνδρομές των μελών. Μια ανασκόπηση στους καταλόγους μελών αποκάλυψε το επαναλαμβανόμενο φαινόμενο να επιστρέφει αλληλογραφία χωρίς είδηση για αλλαγή διεύθυνσης, αρκετές φορές επειδή οι παραλήπτες είχαν αποδημήσει από αυτόν τον κόσμο. Η ανασκόπηση έδειξε ακόμα ότι ένας μεγάλος αριθμός μελών, των οποίων η αλληλογραφία δεν επιστράφη, δεν έχουν πληρώσει τη συνδρομή τους για αρκετά χρόνια, που σε μερικές περιπτώσεις αγγίζουν τη δεκαετία.

Δεδομένου ότι κάθε ταχυδρομική αποστολή στοιχίζει στο Σύλλογο κατά μέσον όρο 3 ευρώ ανά μέλος, αυτό σημαίνει ότι περίπου 4.000 ευρώ ετησίως έχουν άσκοπα σπαταληθεί. Η συνολική απώλεια της τελευταίας δεκαετίας είναι μεγάλη και ο Σύλλογος δεν μπορεί να την επωμισθεί πιά. Ακόμα, θεωρούμε πολύ άδικο εκατοντάδες συνεπή μέλη να «επιχορηγούν» την επικοινωνία με εκείνους που δεν στηρίζουν οικονομικά το Σύλλογο. Όπως γίνεται κατανοητό από την τρέχουσα εθνική και διεθνή πρακτική, δύο τρόπους έχουμε για να διαχειριστούμε το πρόβλημα: περικοπή εξόδων και αύξηση εσόδων.

Έτσι αποφασίσαμε να μη στέλνουμε αλληλογραφία στα μέλη που δεν έχουν πληρώσει καμία συνδρομή από την 1η Ιανουαρίου 2007 και μετά: πρόκειται για αυτούς που δεν στήριξαν οικονομικά το Σύλλογο για την Τέταρτη Νεμεάδα και τώρα για τις προετοιμασίες της Πέμπτης. Παρά ταύτα, συνεχίζουμε να τους θεωρούμε μέλη και είναι ευπρόσδεκτοι να επανέλθουν στη στήριξη των προσπαθειών μας για την Αναβίωση των Αγώνων.

Βέβαια, το Καταστατικό του Συλλόγου ορίζει ρητά (Άρθρο 8) ότι τα μέλη οφείλουν να πληρώνουν την (ετήσια) συνδρομή τους «εγκαιρώς». Για το μέλλον, «έγκαιρη» θα θεωρούμε κάθε πληρωμή που δεν θα απέχει χρονικά περισσότερο από δώδεκα (12) μήνες από την προηγούμενη. Ενδιάμεσες πληρωμές είναι φυσικά καλοδεχούμενες και θα ήταν μεγάλη βοήθεια προς το Σύλλογο εάν κάθε μέλος άνοιγε ένα κύκλο πληρωμής συνδρομών κάθε Ιανουάριο για το έτος που ακολουθεί. Με άλλα λόγια, ελπίζουμε ότι τα μέλη μας θα πληρώσουν τη

Since our election on May 15, 2011, we have undertaken several initiatives about which you will read elsewhere in this publication: the establishment and equipping of the office, the re-establishment of the web site, the conservation of the ancient stadium entrance tunnel, the repair of the drainage system of the track and of the locker room in the stadium, lectures and guided tours to increase membership, etc.

There are two issues, however, to which we want to speak directly. The first is the re-arrangement of the Society's schedule. As you will see from the enclosed invitation, we have called for the annual General Assembly to take place on January 8, 2012. The reason is our belief in the need to co-ordinate our economic year with the calendar, and to have our organizational meetings sufficiently early so as to be ready for the Games on June 23. In the long run, such a meeting time, given that elections to the Board are to be held every two years, will give a new Board of Directors more time to make preparations for each Nemead. Thus, for example, the next elections will take place in January, 2013, and again in January, 2015, a year and a half before the Sixth Nemead in 2016, an interval that is sufficient for the successful organization of the Games.

The second decision has to do with membership and membership dues. A review of our membership lists has revealed repeated returned mailings without a forwarding address, sometimes because the addressee has departed this world. In other words, we need to stop sending mailings over and over to the same address only to have them returned. But the review has also shown that a large number of members, whose mailings have not been returned, have not paid dues for several years, many not for more than a decade.

Given that each mailing costs the Society on average about 3 euros per member, this means that something like 4,000 euros have been wasted each year. The total over the past decade is large, and the Society cannot afford that any longer. It also seems to us unfair that hundreds of loyal members should be subsidizing communications with those who are not supporting the Society. As we understand from the current national, and international, situation, we have two ways to handle the problem: cut expenses and increase revenues.

We have therefore decided to not send mailings to members who have not paid dues since January 1, 2007; that is, members who did not support the Society during the Fourth Nemead and now as we prepare for the Fifth. We still regard these people as members, and they are welcome to rejoin our efforts to revive the Games.

But our constitution states quite clearly (Article 8) that members are required to pay their (annual) dues in a timely fashion. For the future, we shall consider "timely" a period not to exceed twelve (12) months between payments. Shorter periods between payments are, of course, welcome, and it would be a great help to the Society if each member could begin a cycle of paying dues every January for the year that follows. In other words, we hope that members will pay their dues for 2012 at or before the January 8 General Assembly, but this is only a hope, not a requirement.

In order to increase revenues, we have decided to follow the dictates of our constitution that set (Article 5) the annual dues at 5,000 drachmas. When the drachma was replaced by the euro, the official exchange rate was 340.75 drachmas per euro. The annual dues of the Society since 2002 therefore should have been 14.67 euros. Our decision to use 15 euros as the

συνδρομή του 2012 πριν ή κατά τη διάρκεια της Γενικής Συνέλευσης, αυτό όμως συνιστά απλώς ευχή και όχι απαίτηση.

Στην κατεύθυνση της αύξησης των εσόδων, αποφασίσαμε την εφαρμογή του Καταστατικού που ορίζει (Άρθρο 5) ετήσια συνδρομή 5.000 δραχμές. Όταν η δραχμή αντικαταστάθηκε από το ευρώ, η συναλλαγματική ισοτιμία ήταν 340,75 δραχμές ανά ευρώ. Από το 2002 λοιπόν η ετήσια συνδρομή θα έπρεπε να είναι 14,67 ευρώ. Η απόφαση για καθιέρωση στο εξής ετήσιας συνδρομής 15 ευρώ, επειδή αυτή υπερβαίνει κατά τι την προβλεπόμενη έστω και για λόγους στρογγυλοποίησης, θα έπρεπε κανονικά, σύμφωνα με το Καταστατικό (Άρθρο 5), να ληφθεί από τη Γενική Συνέλευση. Εάν λοιπόν κάποιο μέλος θεωρήσει ότι η για λόγους διευκόλυνσης αύξηση της συνδρομής κατά 0,33 ευρώ πρέπει να επικυρωθεί από τη Γενική Συνέλευση των μελών, το θέμα θα εισαχθεί σε αυτήν της 8ης Ιανουαρίου, όπου και θα γίνει σχετική ψηφοφορία.

Λυπούμαστε για τη λήψη αυτών των μέτρων, αλλά είναι απαραίτητα για να τα βγάλει πέρα ο Σύλλογος με την Πέμπτη Νεμεάδα της 23ης Ιουνίου. Έχουμε αναλάβει ένα δύσκολο έργο σε δύσκολες στιγμές, και η δυσκολία επιτείνεται από την ανάγκη να συντηρηθεί η θολωτή είσοδος του Σταδίου. Διαπιστώνουμε, χωρίς έκπληξη φυσικά, ότι η ροή χρηματοδοτήσεων είναι αργή. Μακροχρόνιοι φίλοι συνεχίζουν να μας υποστηρίζουν, αλλά σε μειωμένα επίπεδα, και έτσι ευελπιστούμε στη συνέχιση και διεύρυνση της βοήθειας των μελών μας, κατά το δυνατόν. (Μας έχει συγκινήσει το γεγονός ότι κατά τον έλεγχο του καταλόγου των μελών βλέπουμε τη συνεχή κατ' έτος συνεισφορά τόσων πολλών από εσάς).

Παρά τα προβλήματα αυτά, αισιοδοξούμε ότι ο στόχος μας θα επιτευχθεί – θα καταφέρουμε τους καλύτερους μέχρι τώρα αγώνες, θα δείξουμε στον κόσμο ότι η αρχαία γη της Ελλάδας μπορεί να παραδίδει μαθήματα στη σύγχρονη κοινωνία και εμείς σαν Σύλλογος εργαζόμαστε για τη διατήρηση και παρουσίαση αυτών των μαθημάτων.

Ας γίνει η Νεμέα και οι Αγώνες της μια σπίθα ελπίδας για το μέλλον μας.

basic annual dues is, technically, an increase in the dues which, according to our constitution, must be passed by the General Assembly (Article 5). If any member requests that the General Assembly pass officially the increase of €0.33, the subject will be considered and voted upon during the January 8 meeting.

We regret the need for these measures, but they are necessary if the Society is to put on the Fifth Nemead on June 23. We have undertaken a difficult task at a difficult time, and the difficulty is exacerbated by the need to restore the Stadium entrance tunnel. We are finding, not surprisingly, that the fundraising is slow. Long-time friends continue to support us, but at reduced levels, and we hope that our members will continue their support and expand it if possible. (We have been touched during the audit of our membership list to see the continuing annual help from so many of you.)

Despite these problems, we remain optimistic that our goal will be reached - that we will stage the best games yet, that we will show the world that the ancient earth of Greece holds important lessons for today's community, and that our Society is working to preserve and present those lessons.

Let Nemea and her Games be a spark of hope for our future.

## The Board

## To ΔΣ



